

Daalen-aan-de-Wezer (Daalen sur Veldre) D. 279. (St.)

1. wén dā hondār nā ky.konde<sub>1</sub>:f-ōf:nā  
Stu<sup>o</sup>cfō.gəl kē<sub>1</sub>:nt xē:nt sō bān
2. minō kamār v:t hat dā blō: mō bāg.v.<sup>o</sup> tō-  
bāg.v.<sup>o</sup> tō (inf.wv.)
3. hūdāgōstāxs spēns zō mēr mi<sup>o</sup> met kā'tō<sup>o</sup>  
(voor stoffen) - of: mā'sēns
4. grā.vō i<sup>o</sup> s<sup>o</sup> s<sup>o</sup> wī.<sup>o</sup> rēx wē<sub>1</sub>. rōk
5. o<sup>o</sup> p<sup>o</sup> tāt sēf kēxētō zō bāg.v.<sup>o</sup> mōtē b<sup>o</sup>ru<sup>o</sup> tē
6. dār tēmōr mā.n hā.dōns sp<sup>o</sup> lētō<sub>1</sub> nā v<sup>o</sup> r<sup>o</sup> nār
7. dār sēfār lēgdō xī<sup>o</sup> x<sup>o</sup> tō l<sup>o</sup> p<sup>o</sup> nā a:f
8. i<sup>o</sup> r<sup>o</sup> n dat fa'brīk i<sup>o</sup> s<sup>o</sup> nīrks tō xī<sup>o</sup> n
9. kō.m hē<sup>o</sup> kēnōks - o kē.nt (con kind)
10. s<sup>o</sup> p<sup>o</sup> r<sup>o</sup> dās fī:r glā.xār bī:r - glēs kōrō
11. brēn<sup>o</sup> u<sup>o</sup> s tūē<sup>o</sup> kīlō xū:r kī<sup>o</sup> s<sup>o</sup> s<sup>o</sup>
12. xō hā.nē on kōnār vō:f d<sup>o</sup> rē:<sup>o</sup> lītār wī.n  
g<sup>o</sup> d<sup>o</sup> rō. n<sup>o</sup> kō
13. o d<sup>o</sup> r<sup>o</sup> f<sup>o</sup> dō mī<sup>o</sup> x mī<sup>o</sup> dōns k<sup>o</sup> nēp<sup>o</sup> l. of: nā  
stēk. of: nā kyl
14. i<sup>o</sup> x hān xān k<sup>o</sup> nēj g<sup>o</sup> xī<sup>o</sup> n
15. vāstō. vānt wēt ne<sub>1</sub>:t mi<sup>o</sup> v<sup>o</sup> l gāv<sub>1</sub>:rt
16. i<sup>o</sup> x bē vāu<sup>o</sup> dat i<sup>o</sup> x nī:r t mē<sub>1</sub> t kēn  
g<sup>o</sup> g<sup>o</sup> . a<sup>o</sup> nō bēn
17. i<sup>o</sup> x hānōt nī:r t xōdū<sup>o</sup> n kāmār v.<sup>o</sup> t
18. wē. hādōt xōdū<sup>o</sup> n - dē. dō. k<sup>o</sup> f: mē
19. sp<sup>o</sup> rē<sub>1</sub> n - sp<sup>o</sup> rē<sub>1</sub> nō nēst - of: sp<sup>o</sup> rē<sub>1</sub> nō bēt - dār  
k<sup>o</sup> wēsp<sup>o</sup> l
20. m kār - m mōtē - bān - (benauwd n.b.)  
flō<sup>o</sup> wī<sup>o</sup> rām - vār vī<sup>o</sup> rēt - wē<sup>o</sup> - mō bēnōt, m<sup>o</sup>.  
bēnōtō (beenden) - sām p<sup>o</sup> l<sup>o</sup> jōn - hā: x -  
vā. l. s<sup>o</sup> - of (minder): k<sup>o</sup> wā<sup>o</sup> k<sup>o</sup> rā. s<sup>o</sup> - p<sup>o</sup> l<sup>o</sup>
21. dē. hātō gānsō wēl anē. gōxāt
22. i<sup>o</sup> xē: f<sup>o</sup> tōx pērlō
23. enōlā. nē l<sup>o</sup> p<sup>o</sup> t fē: l sēfār z. v<sup>o</sup> b<sup>o</sup> rē<sup>o</sup> kō
24. i<sup>o</sup> x hābōns xōbē<sup>o</sup> tō w<sup>o</sup> v<sup>o</sup> dō - mō bēt
25. g<sup>o</sup> rēf mī<sup>o</sup> x tūē<sup>o</sup> b<sup>o</sup> rē<sup>o</sup> s<sup>o</sup> tē<sup>o</sup> n - b<sup>o</sup> rē<sup>o</sup> r<sup>o</sup> -  
b<sup>o</sup> rē<sup>o</sup> tō
26. dat mō<sup>o</sup> n<sup>o</sup> y<sup>o</sup> mēnt exōwēx - dō. (daar)

27. dē. mā.n hā. dō lē. vō wī nō p<sup>o</sup> rē<sup>o</sup> nō
28. dē. r d<sup>o</sup> p<sup>o</sup> vōl es nē<sub>1</sub>:t egāns kī r mōl blē. vō
29. dō sū<sup>o</sup> l kēnār xē. nē mē<sup>o</sup> tōr lī<sup>o</sup> rōr āgō  
mē<sub>1</sub>.<sup>o</sup> r g<sup>o</sup> . wē<sub>1</sub> . st
30. i<sup>o</sup> x hā nī:r t i<sup>o</sup> dār kō<sub>1</sub>. mō ē. stādōx p<sup>o</sup> rē<sup>o</sup> bēn
31. xē fī<sup>o</sup> d<sup>o</sup> rē<sup>o</sup> . nō xē. rō lī. n xōxō: mē: l
32. o hānē: t xū<sup>o</sup> wī<sup>o</sup> rōkō - o hāt hō: spīn
33. d<sup>o</sup> f<sup>o</sup> j<sup>o</sup> m<sup>o</sup> - of: mā: k<sup>o</sup> m<sup>o</sup> - mō s<sup>o</sup> tē: l en dē.  
bē<sub>1</sub> sōm
34. hū wēt ne<sub>1</sub>:t mi<sup>o</sup> g<sup>o</sup> . rē: gōlt
35. hē. lā i<sup>o</sup> x hā. nōdōx tūē<sup>o</sup> kī<sup>o</sup> rō gōrō: pō
36. dī pē<sup>o</sup> r es nī:r t rī: p<sup>o</sup> dō. xī<sup>o</sup> t nōgōnō  
wī<sup>o</sup> tō kē<sup>o</sup> rō ē. n
37. xō xē. nē o wēx nō. gō vē<sub>1</sub>. lē
38. d<sup>o</sup> rōst hātōm hē. lōpō t xē<sub>1</sub>. lē d<sup>o</sup> rōp<sup>o</sup> mō. kō
39. o xālōt sō lē. vō nī:r t wī. d<sup>o</sup> rē. nō
40. sī. s<sup>o</sup> tō hē. lōvdō vānō mī<sup>o</sup> . lōk wī: t
41. dār mā.n mū<sup>o</sup> t dō v<sup>o</sup> rō. w bāg<sup>o</sup> tō
42. i<sup>o</sup> r gōn sēldō sū<sup>o</sup> wēms i<sup>o</sup> s xōvē: rōx
43. dē. mē: n<sup>o</sup> t<sup>o</sup> xēt dat o stē<sub>1</sub>. rōg i<sup>o</sup> s
44. vī<sub>1</sub>.<sup>o</sup> r mū<sup>o</sup> tō dō hē. lōvdō dō vā kī<sup>o</sup> s<sup>o</sup>  
ēn dē<sup>o</sup> .<sup>o</sup> r dāndār hē. lōvdō
45. hē. lōpō mōgōns dāt bēd o<sup>o</sup> p<sup>o</sup> hē. vō
46. o<sub>1</sub> xō mī: rōr i<sup>o</sup> sō x<sup>o</sup> p<sup>o</sup> vēt wī<sup>o</sup> vē. rōkō
47. xō xēnt o<sup>o</sup> p<sup>o</sup> t wītōtō ant sp<sup>o</sup> rē<sup>o</sup> nō  
m wēdōn<sup>o</sup> sōft
48. dār gār dō' nē: r xāl dār tō: m g<sup>o</sup> rī<sup>o</sup> . fōlō  
wētōt kār (wanneer hōt kār)
49. d<sup>o</sup> p<sup>o</sup> dār fōstō vē. nōtōr tū
50. b<sup>o</sup> fēntā. tō sēlō - of: tō lūgō - vār dō  
v<sup>o</sup> rōp<sup>o</sup> . mōs - dō hū<sup>o</sup> mōs - o<sup>o</sup> t lūf - vē<sup>o</sup> pōr
51. dē kō (bedstrei n. b.?) - ē: i<sup>o</sup> r bēt vān  
v<sup>o</sup> rā. s<sup>o</sup> - mē: s sp<sup>o</sup> rē. jō - p<sup>o</sup> rē<sup>o</sup> t mā. kō - mō  
bōtōrām - of (in kindertaal) m tē: t - s<sup>o</sup> mē: kō
52. dī v<sup>o</sup> rō<sup>o</sup> hāt sī<sup>o</sup> x<sup>o</sup> tō hō. rō lō. tō s<sup>o</sup> nī<sup>o</sup> s<sup>o</sup>
53. xī vādōr hā. tōm xēs jō: rā lā. n<sup>o</sup> k nō. gōn  
sū<sup>o</sup> t lō. tō gū<sup>o</sup> ?

54. itχ ha.nam vaxwitiχt azp spic<sup>o</sup> ni<sub>7</sub>:t  
 langsar gaw<sub>2</sub>.tar to qu<sup>o</sup>  
 55. va:l vi<sup>o</sup>z<sup>o</sup> - of: rendar - xi.tmonir:t  
 i<sub>7</sub>des g<sup>o</sup>g<sup>o</sup>ant  
 56. ei<sup>o</sup>ada p<sub>1</sub>it<sup>o</sup> zeni<sub>7</sub>:t fe.l we<sub>1</sub>:<sup>o</sup>rt  
 57. da bru:it<sup>o</sup>st<sub>1</sub>p<sub>1</sub> ste:t agano v<sup>o</sup>vant -  
 vy:ah<sub>1</sub>:<sup>o</sup>rt - h<sub>1</sub>ηal (haalhetting).  
 58. agano meris exst noχ to k<sub>2</sub>:t foer mi<sub>7</sub>:tar  
 bal to spe.lo  
 59. di kerts g<sub>1</sub>ft<sup>o</sup> a klv:<sup>o</sup>r leχt - esne<sub>1</sub>:t -  
 of: ne<sub>1</sub>:twv:r  
 60. a trog at p<sub>1</sub>z<sup>o</sup>rt agano stuts  
 61. ende ti<sub>1</sub>:t kv<sub>7</sub>md<sub>1</sub>:<sup>o</sup>r als j<sub>1</sub>:<sup>o</sup>sn<sub>2</sub> do  
 ki<sub>7</sub>mas - jekar (=ieder)  
 62. dar patar za:t d<sub>1</sub>adoro kergst  
 fulkuman es  
 63. da hos miχ g<sub>1</sub>xi:<sup>o</sup> en du hos miχ e:l  
 neks g<sub>1</sub>za:t  
 64. da swerbdo x<sub>1</sub>l<sub>2</sub> res<sup>o</sup>tr<sub>1</sub>ph<sub>2</sub>.ma - bou  
 (= "bald", betekent "lyna")  
 65. g<sub>1</sub>e:sto hyd ne<sub>1</sub>:t ka:rt  
 66. i<sub>7</sub>:to xi<sup>o</sup> o<sub>1</sub>xe<sub>1</sub>:<sup>o</sup>ra kias  
 67. zana mo't<sub>1</sub>:r i<sub>7</sub>s k<sub>1</sub>'pot - i<sub>7</sub>s vaxava:ra  
 68. ti<sub>7</sub>s hyd mo we<sub>1</sub>rm<sub>2</sub> d<sub>1</sub>:xaw<sub>1</sub>st en at  
 i<sub>7</sub>s ma nelo v<sup>o</sup>vant  
 69. dat jy<sub>7</sub>ηska lopt berbo<sub>2</sub> vy<sub>7</sub>:t  
 70. di kan es x<sub>1</sub>ov<sub>1</sub>:<sup>o</sup>ts  
 71. itχ w<sub>1</sub>:l dat ar fakt<sub>1</sub>:<sup>o</sup>r mo brei<sub>7</sub>:f<sub>1</sub>  
 brei<sub>7</sub>:<sup>o</sup>t  
 72. itχ ha.wi:<sup>o</sup> a.g<sub>1</sub>on h<sub>1</sub>at  
 73. met k<sub>1</sub>aktelij<sub>2</sub> mi<sub>7</sub>n<sub>2</sub> kanit<sub>7</sub> ni<sub>7</sub>:t  
 omg<sub>1</sub>:<sup>o</sup>  
 74. no. kafesti:t sprano vor at p<sub>1</sub>z<sup>o</sup>rt e.gom<sub>1</sub>  
 ka:r  
 75. itχ ha.n<sub>2</sub> kit<sub>1</sub> fi:<sup>o</sup>bor va vae.r do no<sub>1</sub>:nat  
 76. dar jor<sub>7</sub> van dar k<sub>1</sub>on<sub>7</sub> i<sub>7</sub>s o<sub>1</sub>χ sal'd<sub>2</sub>:t  
 xaw<sub>1</sub>st

77. kensto g<sub>1</sub>enon esar vor miχ - wu<sup>o</sup>no  
 (wonen) - ma bu<sub>7</sub>:χ (een boog)  
 78. di ku:<sup>o</sup>zo ha.nt se<sub>1</sub>rp<sub>2</sub> d<sub>1</sub>:<sup>o</sup>n  
 79. itχ g<sub>1</sub>alp:f<sub>1</sub> xe.wv<sub>7</sub>:rt ar va  
 80. t kents<sub>1</sub> wo<sub>1</sub>.r al du<sup>o</sup>t it<sup>o</sup> x<sub>1</sub>d<sub>1</sub>pt wo<sub>1</sub>:r  
 81. kan u:<sup>o</sup>ran en kan o:<sup>o</sup> lo:pa  
 82. kee.r me.daka es met a k<sub>1</sub>erofka no<sub>1</sub>no  
 b<sub>1</sub>ph<sub>7</sub>χ<sub>1</sub>ag<sub>1</sub>no vor bromala to pleko  
 83. do<sub>1</sub>.son sprv:<sup>o</sup>t van di le:or  
 84. a bl<sup>o</sup>ldo h<sub>1</sub>.l - of: a se<sub>1</sub>da h<sub>1</sub>.l - do  
 se<sub>1</sub>rv:<sup>o</sup>t  
 85. da ly<sup>o</sup> of: do min<sub>1</sub> - xu<sup>o</sup>to ni<sub>7</sub>ks and<sub>1</sub>  
 e<sub>1</sub>s fenog<sub>1</sub> en vae:l medalo  
 86. k<sub>1</sub>no mo.nt i<sub>7</sub>s dryχ van dar dv:<sup>o</sup>s  
 87. de. we:χ l<sub>1</sub>ph<sub>7</sub> se:f - ti<sub>7</sub>s man omw<sub>1</sub>:χ  
 to v<sub>1</sub>.ba. - a votpat (voetpad)  
 88. itχ g<sub>1</sub>o:l a d<sub>1</sub>ph<sub>1</sub>ka vor dar kle<sub>1</sub>g<sub>1</sub>-of:  
 itχ ho<sup>o</sup> a d<sub>1</sub>ph<sub>1</sub>ka vor at kle<sub>1</sub>nt x<sub>1</sub>g<sub>1</sub>w<sub>1</sub>  
 89. dar bok<sub>1</sub> i<sub>7</sub>s k<sub>1</sub>'pot g<sub>1</sub>ag<sub>1</sub>z<sub>1</sub>no mit<sub>1</sub>an  
 g<sub>1</sub>ans<sub>2</sub> kv:<sup>o</sup>s a:f to se<sub>1</sub>kr  
 90. zo le:t<sub>1</sub>jo wo:re kort en fi:n  
 91. itχ g<sub>1</sub>mo se:m i<sub>7</sub>sot<sub>1</sub>at bet<sub>1</sub>sto  
 92. mo se<sub>1</sub>ts mur<sub>7</sub>χur:t k<sub>1</sub>no φ:g<sub>1</sub>  
 93. xy<sub>7</sub>:g<sub>1</sub>ms no mana hur:t  
 94. itχ we:t ni<sub>7</sub>:t wu<sup>o</sup>χ<sub>1</sub>emur<sub>7</sub>χ<sub>1</sub>u:<sup>o</sup>xy<sub>7</sub>:k<sub>2</sub>  
 95. mo ky<sub>7</sub>:lo keldar i<sub>7</sub>s g<sub>1</sub>ur:t foer  
 tbe<sub>1</sub>:r  
 96. itχ mur<sub>7</sub>:s o<sub>1</sub>sal<sub>1</sub>ur:t dre<sub>1</sub>ηka vor  
 se<sub>1</sub>rv:<sup>o</sup>kar to w<sub>1</sub>:<sup>o</sup>da  
 97. itχ mur<sub>7</sub> at of<sub>1</sub>to at fur:r a fla:na  
 (=afladen) - vor no.g<sub>1</sub>mo sta.l to dra:g<sub>1</sub>-  
 va:ra  
 98. mana bru<sub>7</sub>:r wo<sub>1</sub>:r m<sub>1</sub>ph<sub>1</sub>j  
 99. dar mi<sub>7</sub>lok<sub>1</sub>ma de ma<sub>1</sub>kt mo g<sub>1</sub>ru<sup>o</sup>to  
 tu:r  
 100. di botormi<sub>7</sub>lok<sub>1</sub> i<sub>7</sub>s d<sub>1</sub>ph<sub>1</sub>en xu:<sup>o</sup>r -  
 si<sub>7</sub>kom<sub>1</sub>tr<sub>1</sub>ph<sub>1</sub>ar mit

101. vor kəns de pətə vələ- of: v. l. m. a. kə-  
 o bənu: Rkts  
 102. mə kani r kə p vər f m - of: t j e g. a n f m -  
 k a: g. a - s k i p a l p: s  
 103. ə k a n t x ə l e. v ə n i r: t m m i' n y t ə s p i. r  
 104. e n i' t a. l j ə x e n t v y: r s p f j o n d ə b e. l a x  
 105. d. l. s t ə o p d e k n o p d ə f j ə (: d u r f j e o p d i e k n o p  
 d u w e n) - h e l j e d e t o e l a t i n g ( m a g j e) - [ h a s t o t  
 v ə r l o f: f ] ( h e l j e t v e r l o f).  
 106. i r b o: m h a n t s ə s t o k f a n d ə b r ə f k m i: t x ə-  
 n o m ə m i: t f a: r ə  
 107. d ə r m u t - of ( e n l. v e r t r o u w e l i j k) d u<sup>u</sup> m u r s -  
 e n s n o. u r s f. a. e l ə k a. m ə k i k o  
 108. ə i r s f a n l ə v ə k o. m ə m i r d ə n ə b y l g. e. l. t.  
 of: m i r d ə n t e: i s v o l g. e. l. t.  
 109. d i d a: r i: s f a b p: k a k o: t x ə m a k t  
 110. m g o<sup>v</sup> h u s f r e s<sup>u</sup> m u s t k ə n ə n i' n ə - a  
 b ə t a d ə v r e. u<sup>u</sup> - of ( s i n g e r) m g o t k o. u<sup>u</sup> d ə.  
 v r e. u<sup>u</sup>  
 111. i x h a. n h e: i g. r a: s g. r ə x i' e t m e t w u: r e  
 g. e n ə g. e. u<sup>u</sup> x v: m  
 112. d ə r b e: r b r o: u<sup>u</sup> ə r x e. t d a t o t n o x t ə d y: r i r s  
 f e e r t ə b o: w ə  
 113. b a: k ə - i r g. b a: k - d u<sup>u</sup> b e k s - h i: b e k t -  
 v i: r b a: k ə - i g. h a: g ə b a: k ə ( o n v. v a l. t.  
 n i e t g e b r u i k t v o l g e n s z e g s m a n?) - v ə r h a: n t  
 x ə b a: k ə  
 114. b e j s - i g. b e j - d u<sup>u</sup> b e t s - h i: b e t - v i: r  
 b e j s - b e j s v ə r - i x h a: g ə b v: ( v e a n d e r e  
 v o r m e n z a n d e n v o l g e n s z e g s m a n n i e t v o o r k o m e n).  
 115. t i: s ə k l e: n m e f i: n  
 116. d u<sup>u</sup> k o: s h e: e r' ə r k r i j ə o p m ə m a: r t  
 117. ə h a t x ə z a: t d a t ə n a m i x s ə l d e z k ə  
 118. d ə m a: t x a: t d a t h i: r i: t k o. u<sup>u</sup>  
 119. d ə. w ə: r ə v o: f p r i: z ə  
 120. o. n d a r d i e: k l i j ə v o e: t i: k a r ə  
 121. t w a t ə r z ə l d i r e k t - of: z ə l s n a k s - k o: x ə -  
 t k a: x t a l t

122. t h o j e s n o x g. r y: n - t z s n o x m e r f j s  
 x o m i' n t  
 123. m a j o' n e: s m a. k a z ə m i: t a r d o: l v a n' n e:  
 124. d a t b p m k ə z ə l d o. o. g a m e k l o x k ə n ə  
 w a: s ə  
 125. d ə r p a s t u' r h a t x o: u<sup>u</sup> w i: n  
 126. u r s o: t h u: s i: s a: f x ə b r a: n t - b z r. r ə  
 ( b r a n d e n) - t b e r n t ( t b r a n d t)  
 127. d ə m e l o k k ə. m t u: t x. a n a n y: r v a n  
 d ə k o<sup>w</sup>  
 128. d ə r k a: s t o r l u k t f e e r d ə b r o. g k ( v o o r  
 d e p r o c e s s i e) - d ə g e m e n d ə b r o. g k  
 ( p r o c e s s i e b i j g e l e g e n h e i d v a n k e r m i s) - ə k r e y t s  
 ( e e n k r u i s)  
 129. d ə e r a m v a n d ə s u p k a: r - of: v a n d ə  
 s l o s k a: r - ( o u d!) g. p n t b o<sup>u</sup> d ə b ə l d d r o x  
 d ə r l a: s t - d ə p l a t ə k a: r ( a n d e r w o n t  
 k r u i n a g e n?) - b p: g ə ( b r u i g e n) - t g. o w i: t  
 ( h e t g e w i c h t).  
 130. d ə t w e: i d y t f ə - of: p r y: s ə - k o: m t ə n a r u: t  
 131. z ə h a n t ə m s w a r t e n b l o w g. a h o: u<sup>u</sup>  
 132. d ə s o: s i r s x e t d a e n - f l o. u<sup>u</sup> w e. l. r ə m  
 (= b e n a u w d, z w o e l).  
 133. d ə r s n i: l i: t h u: x  
 134. t e s l a n l e: d a t - of: t e s x o t w e: t w i l a n  
 d a t ə x t e x n i: t m i' a g ə x i: n h a n  
 135. n j f. p o. r w e t n o. u<sup>u</sup> m g. a n s ə n j f s t a t  
 136. d u: n - i x t o n o t - d u: d e: s t - h i: d e: t o t -  
 v i: r d e n d o t - d i: r d o d o t - x i: d e n d o t -  
 i x t i: n o t - d u: d i: n x o t - h i: d i: n o t -  
 v i: r d i: n a n o t - d i: r d i: n d o t - x i  
 d i: n d a n o t - d i: n i x d a t - d i: n h i: t m e r -  
 d i: n ə x i: t m e r  
 137. d f: p ə - d o: p m a n t ə l - d o: p f t e: n - d o  
 s o l' d o: t ə  
 138. d r e: i f ə - h i: d r e s t - o n v. v e r l. n. g. -  
 ə h a t x ə d r o f ə

139 be. na - ix be. n - du. u bens - he. r bent -  
ve. r be. na - de. r bent - xi. i be. na -  
bents - b. n he. r - ix ha. g bo. n

140. Lokale Landnamen: mo mce: r - en ro. u  
mo bunda

141. Lokale Waternamen: do bo: nda ba. k -  
of: bo: londa ba. k (Ruisseau de Baalen) -  
do ry: varda ba. k (Ruisseau de Ruyff) - do wijer  
of: v. r. n. s. m. a (de Weyer (= Weyer) of Vreuschemen)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect luidt: bo: lo

De naam van de inwoners, in hun eigen dialect is: bo: londa

Hun bijnaam luidt: ro. u londa = Ruwlanders?

Stontal inwoners op 31-12-1947: 2030.

Plaattoestand. De voornaamste wijken zijn: egda. r. a. p. (het dorp: bo: lo) - fo: t. s. (Forges) - h. s. n. t. a. m. (Honthem) - h. i. r. g. (Hellingen) - n. e. r. d. e. (Nerath) - o. v. d. r. e. (Oversch) - m. e. s. z. i. n. s. (Uxarainin) - ko. n. s. (Kunachen) - m. e. s. m. a. (Veuschemen) - o. v. d. r. e. (Oversch) - v. r. e. s. m. a. (Vreuschemen = Kasteel). Volgens zegsman vertoont het dialect geen lokale verschillen. Het gehucht Forges (tegen Volhain) is Waals, Honthem schijnt gemengd te zijn. De verfransing laat zich in de laatste tijd ook steek gevoelen in het centrum (Balen), de andere gehuchten zijn gaver Dietstalig gebleven. A. S. N. wordt te Balen niet gehoord.

50% van de bevolking bestaat uit landbouwers, de rest zijn meest werklieden (te Verriers, Volhain en te Forges in de papierfabriek en de weverij). De lokale nijverheid (papierfabriek en weverij) is in het Waalse gehucht Forges op de grens van Volhain - Limbourg gelegen.

Yegskieden: 1. Schmeltz, L.; 78 j.; hier geb.; gepensioneerd treinwachter; verbleef altijd te Balen; V. en M. van hier.